

Dr. George Payton, Traducción de la Biblia, Sesión 26, Reflexiones finales

© 2025 George Payton y Ted Hildebrandt

Este es el Dr. George Payton y su enseñanza sobre la traducción de la Biblia. Esta es la sesión número 26, Reflexiones finales.

Quería cerrar esta discusión sobre la traducción y todas las cosas de las que hemos hablado en estas conferencias diciendo que la traducción es, en muchos sentidos, un trabajo técnico y difícil.

Para ello, utilizamos la lingüística y otros recursos bíblicos. La comunicación es también una forma de arte en cualquier tipo de comunicación. Cada vez que dices algo, esa frase nunca se ha pronunciado antes.

Y entonces, estás diciendo algo creativo y nuevo. La lingüística y la traducción son una ciencia. La lingüística y la traducción también son formas de arte.

Intentamos crear una forma de arte hermosa e impactante traduciendo las Escrituras a estos otros idiomas. Hemos hablado de los diferentes procesos y los pasos analíticos que seguimos para traducir todos esos temas. Pero además de ser una ciencia y una forma de arte, se trata de un esfuerzo espiritual al que Dios nos llama a hacer.

Cualquier esfuerzo espiritual, ya sea predicar, cantar, hacer algún tipo de proclamación del evangelio o compartir el evangelio con un amigo, es una actividad espiritual. Todo eso es una actividad que Dios nos llama a hacer y, como tal, necesitamos recursos espirituales para poder hacerlo.

El Espíritu Santo nos guía en nuestra interpretación de las Escrituras. El Espíritu Santo nos guía para que pensemos y consideremos el significado de la traducción. El Espíritu Santo nos ayuda a entender las cuestiones de la comunicación en este otro idioma.

Y he tenido experiencias en las que el Espíritu Santo estuvo allí con nosotros, infundió nuestras mentes y nos permitió llegar a una traducción que era totalmente inesperada pero apropiada para el momento. Y así, Dios está allí con nosotros durante todo el proceso, y nos da los recursos mentales y espirituales para hacerlo. Muchas veces, los traductores trabajan en áreas difíciles.

Trabajan en áreas que son difíciles, en países cerrados, en áreas peligrosas.

Hemos experimentado peligros en nuestros lugares de trabajo, pero Dios también está allí. Y Dios está en todo este asunto de llamar a gente normal a traducir la Biblia para que Su mensaje pueda extenderse al mundo. Y si pensamos en la Torre de Babel, era el lugar donde se dividieron los idiomas.

En Apocalipsis 7, tenemos una imagen de personas de todas las naciones, todos los idiomas, todas las lenguas y todas las tribus reunidas en el trono. Y vemos esta unidad de idiomas uniéndose en el trono en el cielo. Y entonces este proceso de traducción de la Biblia es parte de la expansión del reino de Dios a todas las naciones del mundo.

Y es un privilegio y un honor ser parte de eso. Quería decir algo sobre nuestra escuela en la Universidad Internacional de Dallas. Aquí en DIU, enseñamos muchos cursos de traducción y el contenido que has visto en este video se enseña en nuestros diferentes cursos.

Por lo tanto, si necesita capacitación en traducción, estamos aquí para ayudarlo. Estamos asociados con Wycliffe Bible Translators, el Instituto Lingüístico de Verano Pioneer Bible Translators y otras agencias de traducción de la Biblia. Por eso, traducimos y capacitamos a personas para que puedan traducir en cualquier parte del mundo con diferentes agencias.

Todos nuestros cursos son en línea, por lo que puedes realizarlos desde cualquier parte del mundo. También contamos con un par de programas de traducción. Uno de ellos es el Máster en Asesoramiento en Traducción, que ayuda a los nuevos estudiantes a familiarizarse y capacitarse para ser uno de los facilitadores de la traducción.

Cómo ayudar al equipo a traducir de manera eficaz. Tenemos otro programa que está destinado a personas con más experiencia que se están formando como consultores de traducción. Si estás interesado en cualquiera de esos programas, puedes escribirme a DIU.

Trabajo en el departamento de traducción. También tenemos cursos de interacción con las Sagradas Escrituras, que es uno de los temas que hemos tratado. Tenemos cursos de discurso griego y discurso hebreo.

Tenemos una variedad de cursos, ya sea que desees tomar cursos o venir a DIU y ser estudiante de uno de estos programas. Puedes buscar información sobre nosotros en línea en diu.edu, o puedes comunicarte conmigo, George Payton, y estaremos encantados de interactuar contigo. Espero que esta serie haya sido una bendición para ti y que te haya animado a comprender más sobre la traducción de la Biblia.

Gracias. Les habla el Dr. George Payton y su enseñanza sobre la traducción de la Biblia. Esta es la sesión número 26, Reflexiones finales.